

О «НЕНОМИНАТИВНЫХ» ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЯХ* ABOUT «NON-NOMINATIVE» DICTIONARIES (LEXICAL DATABASES)

Кустова Г.И. (*galina03@mtu-net.ru*)

Московский государственный педагогический университет

В статье предлагается проект электронного словаря, включающего обстоятельственные обороты и грамматические единицы, возникшие на базе падежных и предложно-падежных форм существительных (*на ходу; в ходе; полным ходом*) и не имеющие номинативной начальной формы.

В синтаксисе традиционно противопоставляются управляемые формы (реализующие валентные связи) и свободно присоединяемые (разного рода модификаторы). Свободно присоединяемыми распространителями бывают существительные в косвенных падежах с предлогами и без предлогов (так называемое падежное примыкание), наречия, прилагательные, инфинитивы. В данной работе мы будем касаться, в основном, предложно-падежных оборотов. Второе ограничение материала связано с синтаксической функцией. Среди свободно присоединяемых форм встречаются определения (*юбка в клетку; пирожок с яблоками; родственники из Тулы*) и обстоятельства. В статье речь пойдет только об обстоятельствах.

Управляемые формы выбираются из парадигмы в соответствии с требованиями управляющего слова. При этом они сохраняют семантическое тождество с другими членами парадигмы, т.е. имеют одно лексическое значение, а падежные различия не являются семантически значимыми (синтаксические падежи по Е. Куриловичу). В словаре вся парадигма представлена начальной формой – именительным падежом. Такой способ словарного представления можно условно назвать «номинативным». Свободно присоединяемые формы с обстоятельственной семантикой выступают в виде «адвербиалов» – наречных падежей (в смысле Куриловича) и предложно-падежных групп (в силу большей или меньшей адвербиализованности эти формы уже нельзя считать полноценными падежами, т.е. формами существительного).

Для краткости такие формы будем называть обстоятельственными оборотами. Обстоятельственные обороты обособляются от именной парадигмы и функционируют как более или менее самостоятельные единицы с особым «адвербиальным» значением, которое неотделимо от формы и конструкции. Разумеется, адвербиальные падежные формы сохраняют определенную семантическую связь с существительным, но это такая же связь, как между членами словообразовательного гнезда, куда входят родственные слова разных частей речи.

Можно выделить несколько типов единиц («неноминативных» моделей), которые возникли в результате «отрыва» падежных и предложно-падежных форм от именной парадигмы.

(а) Падежные и предложно-падежные формы, которые функционируют как эквиваленты наречий: *летом, боком, на ходу, с иголки, на скаку, с размаху*.

(б) Именные производные предлоги, которые образуются за счет грамматикализации сочетания простых предлогов с абстрактными существительными *вид, масштаб, результат, сила, случай, ход* и др.: *в виде (исключения), в силу (привычки), по ходу (дела), в ходе (следствия), на случай (дождя), за счет (резервов)* и под.

(в) Обстоятельственные обороты с прилагательными. Эта группа обычно выпадает из поля зрения исследователей, поэтому на ней мы остановимся более подробно.

Обстоятельственные обороты с прилагательными образуются, в основном, на базе тех же существительных, от которых образуются производные предлоги. Если именной предлог управляет падежом (*в виде, в границах, в масштабах, по мере, в отношении, в порядке, в результате, в силу, в случае, за счет, в ходе* ЧЕГО; *в качестве, в роли* КОГО/ЧЕГО), то адъективный обстоятельственный оборот представляет собой своего рода рамку (*в ... виде; в ... порядке* и т.п.), в которую «вставляется» прилагательное или местоимение-прилагательное (*в готовом виде; в прежнем качестве; во всяком случае*). В результате образуются своего рода пары: *в электронном виде – в виде файла; в масштабе страны – в государственном масштабе; в порядке эксперимента – в рабочем порядке; в случае удачи – в лучшем случае* и т.п. (более подробно такие пары мы рассматриваем в другой работе, см. [2]). Не все адъективные обороты имеют «пару» в виде предлога – некоторые употребляются только в «адъективном варианте» (*в высшей степени; в полной мере*). И не все обстоятельственные обороты включают пред-

* Работа выполнена при поддержке РГНФ, проект № 08-04-00183а.

лог – есть беспредложные, образованные на базе творительного падежа, ср. *полным ходом, первым делом, таким образом*.

Общим свойством падежных и предложно-падежных адвербиалов является «**неноминативность**» как результат утраты связи с именной парадигмой.

(а) Например, наречный оборот *на ходу* имеет значение «не останавливаясь, не прекращая ходьбы» (*ест на ходу*), «во время движения, не дожидаясь остановки» (*спрыгнул на ходу*). Это значение реализуется именно в данном обороте (ср.: **ел / спрыгнул в ходе; *ел / спрыгнул во время хода*), поэтому, вообще говоря, не может быть представлено в словаре словом *ход* (в МАС'е это значение представлено как одно из лексических значений слова *ход* – ‘перемещение человека или животного на собственных ногах’, – однако никаких других примеров, кроме как с оборотом *на ходу*, там не приводится, чего и следовало ожидать).

Связь с именной парадигмой и субстантивные свойства могут утрачиваться не полностью. Это проявляется, например, в том, что некоторые наречные обороты допускают включение адъективов («адъективные вставки»): *под вопросом – под большим вопросом; под носом – под самым носом*, ср. также *на полном ходу; на всем скаку; со всего размаху; в самом начале* (ср., однако: *под мухой – *под большой мухой, (шел) под руку (с дамой) – *под правую руку (с дамой); судачат за глаза – *за все глаза; (произошло) на глазах – *на самых глазах; (пошло) на пользу – *на большую пользу*). Впрочем, лексический состав таких адъективных вставок крайне беден – в основном, это прилагательные и местоимения со значением высокой степени, что согласуется с наречным смыслом оборотов. Определения, ориентированные на субстантивную семантику существительного, не допускаются (ср. **на стремительном скаку; *под большим носом*), что подтверждает «неноминативность», адвербиальность подобных единиц.

(б) Та же неноминативность свойственна именным предлогам: *в силу задержки – *сила задержки, (лекарство продается) в виде порошка – *вид порошка; (работал) в качестве начальника – *качество начальника*.

(в) Если для оборотов типа *на ходу, с ходу, на лету, в силу, в виде, за счет, в качестве* и под. неноминативность естественна и объяснима, т.к. эти предложные группы полностью обособились от именной парадигмы, полностью (или почти полностью) превратились в наречия или предлоги, то для оборотов с прилагательными дело обстоит иначе. Хотя они выполняют обстоятельственную функцию, внешне они похожи на «нормальные» словосочетания (ср. *в добровольном порядке*). Между тем они тоже имеют неноминативный, «наречный» характер.

Среди таких оборотов встречаются два типа единиц: настоящие фразеологизмы (идиомы) вроде *первым делом; полным ходом; в первом приближении* и т.п. и своего рода коллокации, когда полузнаменательная обстоятельственная рамка сочетается со знаменательным прилагательным (*в горячем виде → горячим; в срочном порядке → срочно; в грубой форме → грубо*).

Обстоятельственные рамки не «переводятся» в именительный падеж: получается либо неправильное сочетание (*в горячем виде – *горячий вид, в лучшем случае – *лучший случай*), либо сочетание с другим значением (*в порядке проверки ≠ порядок проверки*).

Второй их важной особенностью является то, что обстоятельственные рамки *в ... виде, в ... случае* и т.д. являются сильно грамматикализованными и лексически вырожденными (фразеологизованными) элементами и не употребляются без прилагательных (мы подробно рассматриваем это свойство в другой работе, см. [3]). Этим они отличаются от адвербиалов типа *на скаку, на лету*, которые либо вообще не допускают адъективных вставок (**на всем лету*), либо допускают (*на всем скаку*), но не требуют их.

Теми же свойствами – неноминативностью и обязательностью прилагательного – обладают и идиомы, ср.: *Первым делом нужно кричать «Держи вора» – *Кричать «держи вора» – первое дело*. В таких предложениях речь не идет о «первом деле» в ряду других дел (второго, третьего), *первым делом* – эквивалент наречия *сначала*. Разумеется, свободное сочетание *первое дело* тоже существует (*Первое дело труднее, чем второе; Первым делом он занимался больше, чем вторым*); существует и фразеологизм *первое дело*, – однако семантика сочетания *первым делом* не сводится ни к свободному, ни к фразеологическому сочетанию *первое дело*.

У идиом неноминативность и обязательность прилагательного можно объяснить тем, что процесс фразеологизации полностью завершился. У коллокаций обязательность прилагательного имеет другие причины. Тем не менее, несмотря на некоторые различия, идиомы типа *первым делом* и коллокации типа *в массовом порядке* имеют много общего и, несомненно, должны изучаться вместе, в едином комплексе. Те и другие явно имеют грамматический характер и отличаются от фразеологизмов с уникальными лексическими компонентами типа *к шапочному разбору* или *до морковкина заговенья*.

Рассматриваемые обороты выражают типовые обстоятельственные смыслы, и вовлечение в процессы фразеологизации и грамматикализации именно этих оборотов не случайно. С одной стороны, не случайно использование именно этих абстрактных существительных, многие из которых участвуют также и в формировании именных предлогов. С другой стороны, использование определенных адъективов в составе обстоятельственных

О «неноминативных» электронных словарях

оборотов также имеет вполне системный характер. В первую очередь, это местоимения: *такой* (в *таком разе, в таком разрезе, в таком случае, таким образом*), *свой* (*своим ходом, своими силами, своим чередом, в свое время, в свою очередь*); *любой* (в *любом случае, любой ценой; в любой момент, под любым предлогом*) и др.; а также прилагательные: *первый* (в *первую голову, в первую очередь, первым делом, первый раз*), *последний* (в *последнюю очередь, до последнего вздоха, до последней черты, до последней капли*); *лучший* (в *лучшем случае, в лучшем виде*); *равный* (в *равной мере, равным образом*); *полный* (в *полном смысле слова, в полной мере, в полном рассудке, в полный рост, на полном ходу, на полном серьезе, на полную катушку, в полную силу*) и др.

Таким образом, в обстоятельственных оборотах с прилагательными типа *полным ходом, в полной мере, первым делом, на самом деле, изо всех сил*, как и в группах (а) и (б), возникает особое «адвербиальное» значение, которое связано с данной формой.

Все перечисленные типы адвербиальных конструкций находятся на пересечении двух активных процессов, происходящих в языке, – грамматикализации и фразеологизации. Это «застывшие», устойчивые образования, для которых «наречная» (падежная или предложно-падежная) форма является «начальной», исходной.

Возникает вопрос словарного представления таких обстоятельственных оборотов. Поскольку они являются особыми единицами, то теоретически они и в словарях должны быть представлены как отдельные единицы. Однако традиционные словари – как толковые, так и фразеологические – не очень хорошо приспособлены для фиксации таких оборотов и не позволяют отразить их специфику.

ЗАМЕЧАНИЕ

В данной работе мы рассматриваем только обстоятельственные обороты, однако подобные же проблемы словарного представления и поиска возникают и в связи с несогласованными определениями типа *юбка в клетку* (в *крупную клетку*), *мальчики высокого роста*, и в связи с предикативами, которые имеют форму предложно-падежных оборотов: (*не*) *по сердцу; (не) по душе; не в себе; не с руки; не по плечу; в моде; в ходу* и т.п.

Обычные толковые словари можно назвать «номинативными»: словарный вход представляет собой начальную форму – номинатив для имен и инфинитив для глаголов (это относится, разумеется, к словам, имеющим парадигму). Другой их особенностью, которая имеет важные последствия для наречной и служебной лексики, является «одноэлементность»: отдельный словарный вход имеют только те единицы, которые пишутся в одно слово. Предложные обороты (а также другие обстоятельственные конструкции – например, в творительном падеже, ср. *первым делом*) вступают в противоречие с «номинативным» и «одноэлементным» принципами толковых словарей и потому отражаются в них непоследовательно и противоречиво, а иногда и вовсе не получают отражения.

Наименьшую лексикографическую проблему представляют падежные формы существительных (*летом, боком, верхом* и т.п.), превратившиеся в наречия: в толковые словари они записываются как наречия и получают толкование. Сюда же нужно отнести предложные формы, которые по правилам орфографии пишутся слитно (*внизу, вверх, вмиг* и т.д.) и которые также трактуются как наречия. Сложнее обстоит дело с предложно-падежными оборотами. Если единицы, исторически восходящие к предложно-падежным сочетаниям, пишутся раздельно, они не могут быть входом в толковом словаре (хотя являются входами в орфографических словарях, т.е. признаются самостоятельными единицами). Например, в отличие от наречия *боком*, которое имеет отдельную словарную статью, наречие *бок о бок* дается в статье существительного *бок* в качестве фразеологизма. Чтобы отразить наречие *в обнимку*, приходится помещать в словарь несуществующее слово *обнимка*, естественно, без толкования. В словаре можно обнаружить еще более несуществующее слово *скак* (в угловых скобках), которое служит входом для наречия *на скаку*.

Такие же проблемы возникают с производными отыменными предлогами. Процесс превращения сочетаний абстрактных существительных с простыми предлогами в производные именные предлоги в современном языке является активным, еще не завершившимся, и список именных предлогов постоянно пополняется. Так, в словаре [6] список производных предлогов намного шире, чем в АГ-80 [1]. Например, сюда включены такие выражения, как *под прикрытием чего, под сенью чего, под сенью чего, на основе чего, под фирмой чего, под флагом чего, под эгидой чего, в ранге кого, в разрезе чего, в преддверии чего, в процессе чего, в лице кого; во главе чего, по принципу чего* и др., которых не было в списке производных предлогов, приведенном в АГ-80.

При этом, если одноэлементные предлоги помещаются в словарь наравне с другими неизменяемыми словами – наречиями, частицами, союзами, – то неоднородные производные предлоги, как и наречия типа *бок о бок*, не включаются в обычные толковые словари в качестве отдельного словарного входа, а помещаются в словарные статьи соответствующих существительных в ромбовой части среди фразеологизмов. Так, например, предлог *ввиду*, который пишется слитно, является отдельным словарным входом, а предлог *в виде*, который пишется раздельно, включается во фразеологическую зону существительного *вид*, т.е. приравнивается к фразеоло-

логизмам. С грамматической точки зрения это выглядит довольно непоследовательно, т.к. производные предлоги, в отличие от настоящих фразеологизмов, не употребляются как отдельные члены предложения, а присоединяют падежные формы: *в виде исключения, в случае дождя, на случай опоздания, по случаю праздника* и т.д. С другой стороны, на базе производных предлогов иногда возникают настоящие фразеологизмы, ср. *в случае чего*, – они и должны помещаться во фразеологическую зону словарной статьи.

То же относится к обстоятельственным оборотам с прилагательными типа *во всяком случае*. Они (несистемно и неполно) отражаются в толковых словарях во фразеологической зоне словарной статьи входящего в их состав существительного или прилагательного.

Что касается фразеологических словарей, то они устроены по-разному. Иногда поиск организован по номинативному принципу. Так, в словаре [8] даются фразеологизмы с определенным ключевым словом – например, *рука: легкая рука, правая рука, сбить с рук, рука не поднимается, развести руками, руки не доходят, золотые руки, длинные руки* и под.; наречные сочетания типа *на скорую руку* в таком словаре практически не отражаются. Есть словари, в которых поиск фразеологизмов с существительными организован по падежному принципу (на каждую падежную форму отдельно), например, *дела: нет дела; деле: в самом деле, на деле* и др.; *дело: в чем дело, гиблое дело, дело в шляпе, дело с концом* и др.; *делом: первым делом, между делом* и др.; *делу: ближе к делу, делу конец* и др.). В таких словарях учитываются наречные фразеологизмы типа *на скорую руку*.

Производные предлоги отражаются во фразеологических словарях непоследовательно: например, в [9] *по случаю* есть, а *по причине* и *в результате* нет. При этом многие фразеологические словари не содержат морфологической информации и не различают, так сказать, «лексических» фразеологизмов и «грамматических» фразеологизмов. Например, в [9] производный предлог *во имя* (без грамматической пометы «предлог») дается в одном ряду с «настоящим» фразеологизмом *имя им легион*.

Кроме того, подача материала во фразеологических словарях осуществляется по знаменательным элементам, т.е. поиск по предлогу не предусмотрен (например, в [9] фразеологизм *на скорую руку* будет иметь вход *руку*). Между тем пользователь может быть заинтересован в том, чтобы найти, например, все производные предлоги с простым предлогом *в* (*в результате, в ходе, во имя, в противовес* и т.д.) или все обстоятельственные обороты с предлогом *на* (*на всякий случай; на худой конец; на полную катушку; на первых порах; на скорую руку; на живую нитку; на широкую ногу* и под.).

С другой стороны, существуют разные типы «неноминативных» словарей, где рассматриваемые в данной работе явления получают пусть не исчерпывающее, но более полное и системное отражение.

Во-первых, это словари служебных слов. Например, словарь [7] включает в себя: производные предлоги и союзы (*за исключением, за пределы, не в пример, по прошествии, по причине того что, в силу того что*); вводные слова (*как видишь; значит; между прочим*); грамматические обороты, выступающие в функции частиц или местоимений (*знай себе, неизвестно что*); фиксирует грамматические функции местоимений (*как бы ни* – союзное слово) и прономинализацию прилагательных (*последний* в знач. местоимения).

Кроме того, потребность отразить неоднословные «неноминативные» единицы выразилась в создании словарей эквивалентов слова. В первую очередь нужно упомянуть известный «Словарь эквивалентов слова» Р.П. Рогожниковой [5]. В него вошли сочетания, которые, будучи «грамматическими» или грамматикализованными единицами, обычно не попадают во фразеологические словари: это сложные союзы (*все равно что, даром что* и под.), производные предлоги (*в силу, в случае* и под.), наречные обороты (*по привычке, до отказа, в принципе* и под.), а также трехэлементные обороты типа *в конце концов, в случае чего, тот или иной*. Впрочем, трехэлементные сочетания, в силу их меньшей грамматикализованности, представлены в словаре Р.П. Рогожниковой далеко не полно: есть оборот *в какой-то мере* (в качестве наречия), но нет оборотов *в большой мере, в известной степени, в определенной степени, в высшей степени* (хотя их тоже можно считать аналогами слов – *отчасти, очень* и под.), есть наречие *в итоге*, но нет оборота *в конечном итоге*, есть оборот *в конце концов*, но нет оборота *в конечном счете*, есть обороты *в крайнем случае* и *в таком случае*, но нет *в лучшем случае, в противном случае, на всякий случай*.

Недавно вышедший словарь [6] уже вполне отчетливо отражает идею необходимости собрать в одном месте связанные между собой явления – неизменяемые слова (наречия, предлоги, союзы, частицы); обстоятельственные обороты в наречной функции, в основном, фразеологического или устойчивого характера (*смеха ради; с выражением; с глазу на глаз; с грехом пополам; по полной программе; из первых рук; до потери пульса; в двух словах* и т.п.); предложные обороты, выступающие в качестве несогласованных определений (ср. *в клетку*) или в качестве предикатов (*в моде; по плечу; не в себе; не ахти; не велика беда; цены нет*); устойчивые речевые обороты и штампы (*сдвиг по фазе; сделай милость; туши свет!; так нет же; так и так; так и быть; не тут-то было; здравствуйте, я ваша тетя* и под.); вводные слова и обороты (*с вашего позволения; как принято говорить; глядишь* и под.).

Конечно, и в этом словаре имеются лакуны: например, обороты *в одну секунду* и *в один момент* есть, а обо-

О «неноминативных» электронных словарях

рота *в считанные секунды* нет, хотя первые нельзя считать более идиоматичными, чем последний; есть сочетания *как на беду, как назло, как на смех*, но нет сочетания *как на грех*; есть сочетание *изо всех сил*, но нет *из последних сил*; есть обороты *из вежливости, из принципа*, но нет *из лучших побуждений*; есть *на ваш взгляд*, но нет *на ваше усмотрение*. Это не удивительно, т.к. нет единого подхода и единых концептуальных представлений о «неноминативных» оборотах и принципах их представления в «неноминативных» словарях, как нет и теории самих неноминативных словарей. Создание же такой теории, в свою очередь, тормозится отсутствием справочников, где бы подобные языковые явления были собраны в обозримой и доступной для анализа форме.

Таким образом, кажется очевидным, что назрела и теоретическая, и практическая необходимость в создании словарей, которые позволили бы отразить специфику именно обстоятельственных и других «неноминативных» сочетаний и единиц, в которых была бы систематизирована и унифицирована подача подобных форм. Однако разработка новых типов «бумажных» словарей – вопрос времени, возможно, значительного. Другое дело – электронные словари (базы данных). Электронный словарь является наиболее оптимальным способом представления такого языкового материала, как неоднородные единицы и обороты. У него есть целый ряд преимуществ перед бумажным словарем: он может быть создан в гораздо более короткие сроки, у него практически нет ограничений на объем, он может оперативно пополняться и обновляться. Такой словарь может дать представление обо всем объеме подобных явлений в современном русском языке. В электронном словаре эффективно могут быть решены не только проблемы полноты, но и проблемы поиска: единицы, помещаемые в словарь, будут сгруппированы по разделам в соответствии с разными моделями, о которых говорилось выше, и снабжены разными видами лингвистически релевантной информации. Это позволит осуществлять поиск по разным группам единиц и по разным параметрам.

Вот некоторые типы возможных запросов пользователя:

поиск по компоненту:

все обороты с заданным существительным – здесь встретятся все обстоятельственные обороты «прилагательное + существительное», например: *случай: в любом случае; в крайнем случае; во всяком случае; в таком случае; в лучшем случае; на крайний случай; на всякий (пожарный) случай*; а также обороты других моделей – *от случая к случаю; по случаю* (наречие и предлог); *на случай* (предлог) и т.п.;

все обороты с заданным прилагательным – *любой: в любой момент, в любом случае; любыми путями; любой ценой; под любым предлогом* и т.п.; *первый: первым делом; в первую очередь; на первый взгляд; на первых порах; из первых рук* и т.п.;

поиск по грамматической характеристике – именные предлоги: *в адрес кого, в виде чего, в границах чего, в области чего, в пользу кого-чего, в порядке чего, в результате чего, в роли кого, в силу чего, в ходе чего, под видом кого-чего, под предлогом чего* и т.д.; обороты в творительном падеже: *первым делом, равным счетом, полным ходом, таким образом, задним числом* и т.п.;

поиск по синтаксической функции: *в моде, не по душе* – предикатив, *по недоразумению, своими силами, с какой стати, тютелька в тютельку* – обстоятельство;

данные о том, соответствует ли обороту «пара» в виде именного предлога (*в крайнем случае – в случае (задержки)*);

поиск по семантической функции (помете): *действительно – в действительности – на самом деле* – модальная лексика; *в любом случае* («что бы ни случилось») – уступка; *изо всех сил, в высшей степени* – степень.

Чтобы получить обороты одного определенного типа из бумажного словаря, придется пролистать весь словарь; если же искать их с помощью поисковой машины и с привлечением Интернет-ресурсов, на выходе получим много шума.

Большим преимуществом обсуждаемой базы данных перед бумажными словарями является то, что в нее могут быть включены не только устойчивые, полностью фразеологизованные обороты, но и обороты с «альтернативным наполнением», например, *в обязательном / добровольном / приказном порядке; в первоочередном / плановом / пожарном / спешном / срочном порядке; в досудебном / судебном / законном / законодательном / порядке; в электронном / письменном / печатном / рукописном / бумажном виде; в сжатом / развернутом / сокращенном виде; в трезвом / пьяном виде; в горячем / холодном виде; в сыром / вареном / копченом / свежем / жидком виде; в сложенном / развернутом виде* и т.п. Такие сочетания не считаются фразеологизмами, тем не менее они, как уже отмечалось выше, не имеют «номинативной формы» (*в копченом виде – *копченый вид*), поэтому их тоже стоит помещать в неноминативные базы данных. Конечно, возникает вопрос, какие именно сочетания (с какими прилагательными) нужно включать в базу (коль скоро эти прилагательные альтернативны). Однако этот вопрос легко решить с помощью Национального корпуса русского языка, а именно: можно включить в базу те сочетания, которые реально встречаются в Корпусе.

Кустова Г.И.

Список литературы

1. АГ-80 – Русская грамматика. Т. 1. М.: 1980.
2. Кустова Г.И. Обстоятельственные группы типа во всяком случае в современном русском языке // Активные процессы в современном русском языке. Хельсинки: 2008а.
3. Кустова Г.И. Обстоятельственные конструкции с прилагательными // НТИ. Сер. 2. 2008б, № 4.
4. МАС – Словарь русского языка. В 4-х тт. Под ред. А.П. Евгеньевой. М.: 1981–1984.
5. Рогожникова Р.П. Словарь эквивалентов слова. М.: 1991.
6. Словарь наречий и служебных слов русского языка. Сост. В.В. Бурцева. М.: 2005.
7. Словарь структурных слов русского языка. Под ред. В.В. Морковкина. М.: 1997.
8. А.М. Мелерович, В.М. Мокиенко. Фразеологизмы в русской речи. Словарь. Изд. 2-е, стереотип. М.: 2001.
9. Фразеологический словарь русского языка. Под ред. А.И. Молоткова. Изд. 5-е, стереотип. СПб: 1994.